

- Directions:** 1. Translate each of the following English into Chinese and Chinese English. Each is equally weighted in terms of scores (20% for each) so apportion your time wisely.
2. Write all your translations on the **answer sheet** provided.

1. The training of a good citizen must begin at the cradle, and be continued through the plastic period of boyhood and carried forward by his parents, until the youth crosses his native threshold to act his part and assume his responsibilities in the broader field of his own independent life.
2. The old man was thin and gaunt with deep wrinkles in the back of his neck. The brown blotches of the benevolent skin cancer the sun brings from its reflection on the tropic sea were on his cheeks. The blotches ran well down the sides of his face and his hands had the deep-creased scars from handling heavy fish on the cords. But none of these scars were fresh. They were as old as erosions in a fishless desert.
3. It began with a description of a man and a maid; it described how they had been born deaf and dumb, and drew a moving picture of the greyness and sadness of their childhood and youth, cut off from hearing and speech.
4. 公無渡河。公竟渡河！渡河公死；當奈公何？
5. 從台灣看大陸、從世界看中國，中國大陸都是一個巨大的問號。中國大陸是一個巨大的問號，充滿希望與幻滅、利益與陷阱、樂觀和沮喪；她是全世界最大的市場、全世界經濟成長最迅速的國家之一、世界上固定資產投資增長最迅速的地方、世界上最容易創造新資本家的地方，但她也是全世界最後一個堅持社會主義的大國，用自己的政治體制、意識型態，維持國家的生存。